

INSTALLAZIONE – USO – MANUTENZIONE
INSTALLATION – USE – MAINTENANCE
INSTALLATION – UTILISATION – ENTRETIEN
AUFSTELLUNG – ANWENDUNG – WARTUNG

**ARMADI REFRIGERATI VENTILATI
VENTILATED REFRIGERATED CABINET
ARMOIRE RÉFRIGÉRÉE VENTILÉE
VENTILIERTER KÜHLSCHRANK**



FFR650TN - FFR650BT - FFR1410TN - FFR1410BT

INDICE

1. Introduzione
2. Diritti e responsabilità del costruttore
3. Movimentazione ed immagazzinaggio
4. Messa in servizio
5. Caratteristiche tecniche
6. Uso
7. Manutenzione
8. Comportamento in caso di guasto
9. Attività a cura del personale specializzato
10. Smaltimento
11. Figure e tabelle
12. Schemi elettrici
13. Dichiarazione di conformità CE

1. INTRODUZIONE

Questo apparecchio è stato realizzato negli interni, nell'estetica e nella componentistica secondo le esigenze specifiche dei nostri clienti, è inoltre stato controllato funzionalmente ed esteticamente in ogni sua parte prima dell'invio definitivo. Usate quindi l'apparecchio attendendovi a quanto qui sotto suggerito e rimarrà per lungo tempo al vostro servizio.

2. DIRITTI E RESPONSABILITA' DEL COSTRUTTORE

È vietata la riproduzione parziale o totale delle presenti istruzioni senza l'autorizzazione scritta della ditta. I disegni riprodotti sono di carattere generale e possono essere difformi in alcuni particolari dall'apparecchio consegnato. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti a: inosservanza di avvertenze ed istruzioni contenute nel presente testo; inosservanza dei limiti di impiego dell'apparecchio; uso improprio, errato, irragionevole o da parte del personale inesperto; uso non conforme alle normative locali; modifiche non autorizzate e/o riparazioni effettuate da personale non qualificato/autorizzato; utilizzo di ricambi/accessori non originali; eventi eccezionali. Il costruttore si riserva inoltre il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza alcun preavviso.

3. MOVIMENTAZIONE ED IMMAGAZZINAGGIO

L'apparecchio è contenuto in un imballo costituito da un pianale in legno, angolari rigidi, protezioni di polistirolo e film plastico. Pesi ed ingombri sono indicati nella tabella CARATTERISTICHE TECNICHE del capitolo 11. In attesa della collocazione definitiva immagazzinare in ambiente coperto a temperatura compresa tra $-25^{\circ}/+55^{\circ}\text{C}$ ed umidità relativa compresa tra 30/95%.

4. MESSA IN SERVIZIO

Leggere attentamente le etichette sull'apparecchio, non coprirle per nessuna ragione e sostituirle immediatamente in caso venissero danneggiate. Non togliere le protezioni o pannellature che richiedono l'uso di utensili per essere rimosse.

Posizionamento

Assicurarsi che, dal punto di vista degli ingombri (vedi tabella capitolo 11), lo spazio riservato all'apparecchio ne permetta il corretto utilizzo e la facile manutenzione. Sistemare l'apparecchio in piano avvitando i piedini livellatori e registrandoli, dopo avendo disimballato rimuovendo tutte le protezioni predisposte dall'azienda. Per limitare il rischio di scarica elettrica statica dovuta alla rimozione della plastica protettiva, si consiglia di rimuovere la plastica lentamente e in piccoli pezzi. Spostare l'apparecchio sollevandolo solo dal fondo inferiore esterno, per evitare di danneggiare i piedini di appoggio e gli altri equipaggiamenti. Se l'apparecchio, durante la movimentazione, è stato posizionato orizzontalmente, attendere due ore prima di procedere all'accensione dell'apparecchio. L'apparecchio non deve essere installato in ambienti pericolosi, all'aria aperta o esposto a pioggia, lontano da fonti di calore (termosifoni, faretto ecc.), al riparo dai raggi solari e da correnti d'aria. L'aria deve circolare liberamente attraverso l'unità di condensa. Il mancato rispetto delle condizioni riportati, porta ad una riduzione della prestazione dell'apparecchio.

Pulizia iniziale

Prima dell'allacciamento alla rete elettrica pulire adeguatamente l'apparecchio. Per le parti interne usare detersivi antibatterici, per le parti in plastica è sufficiente utilizzare panni inumiditi. Asciugare con un panno morbido e pulito. Non usare detersivi aggressivi, abrasivi ne solventi.

Posizionamento componenti ed accessori

Tutti gli accessori sostitutivi delle griglie possono essere messe negli appositi supporti. Provvedere a sistemare i supporti griglie all'interno della cella nella posizione più adatta all'uso.

Collegamento alla rete elettrica

Assicurarsi che l'impianto di alimentazione elettrico rispetti le leggi vigenti. Il cavo di alimentazione deve essere ben steso (evitare arrotolamenti o sovrapposizioni) in posizione non esposta ad eventuali urti o manomissioni, non deve essere in prossimità di liquidi od acqua e di fonti di calore. Nel caso

si danneggiasse, farlo sostituire immediatamente da personale qualificato. Evitare sempre l'uso di adattatori.

5. CARATTERISTICHE TECNICHE

Potenze assorbite ed ingombri

La potenza assorbita, gli ingombri esterni ed interni relativi ai vari modelli e nelle varie configurazioni sono indicati nella tabella del capitolo 11.

Rumorosità e vibrazioni

Il livello sonoro degli apparecchi con unità condensatrice incorporate è inferiore ai 70 dB. In condizioni normali l'apparecchio non genera vibrazioni dannose all'ambiente circostante.

6. USO

Azionamento

Questi armadi sono azionati tramite degli interruttori ed una centralina elettronica. Nei modelli combinati i comandi sono doppi ed indipendenti. Le operazioni consentite all'utente sono

Accensione/spegnimento(fig. 1)

Premere l'interruttore n° 1: sul display apparirà la temperatura presente nell'armadio al momento e si illumineranno il LED di funzionamento compressore ed il LED funzionamento ventilatore interno (in ritardo). In caso di interruzioni nell'erogazione dell'energia elettrica il compressore si riavvierà con un certo ritardo.

Impostazione temperatura cella(fig. 1)

Premendo il tasto SET (a sx del display) si potrà leggere la temperatura impostata. Volendo variare detta temperatura: tenere premuto il tasto SET (lampeggia il LED 1) premere entro 15 secondi il tasto ▲ (UP) o il tasto ▼ (DOWN) per far rispettivamente aumentare o diminuire la temperatura inizialmente impostata fino a raggiungere la nuova temperatura.

Confermare il nuovo valore impostato premendo il tasto SET entro 10 secondi dal completamento dell'operazione precedente. Lampeggio per 2 secondi del nuovo valore impostato conferma l'accettazione e memorizzazione del nuovo dato.

Visualizzazione codici allarme

La centralina segnala eventuali malfunzionamenti facendo lampeggiare sul display i codici di allarme elencati di seguito:PF1, PF2,HLA, LLA, HtA, LtA.

Nel caso di visualizzazione di uno o più codici in sequenza prenderne nota, spegnere la centralina e riaccenderla dopo alcuni secondi. Se uno o più codici dovessero manifestarsi nuovamente, riprenderne nota e chiamare l'assistenza tecnica segnalando i codici annotati.

Stoccaggio degli alimenti

Allo scopo di ottenere le migliori prestazioni dell'armadio è necessario rispettare le seguenti indicazioni: introdurre la merce nell'apparecchio dopo che esso avrà raggiunto la temperatura desiderata leggibile sulla centralina;

non introdurre al suo interno cibi caldi o liquidi scoperti; confezionare e proteggere gli alimenti; non limitare la circolazione dell'aria all'interno con ostacoli; evitare frequenti e prolungate aperture delle porte; attendere alcuni istanti prima di riaprire la porta appena chiusa.

Sbrinamento

Temporizzazione sbrinamento (fig.1)

La centralina avvia automaticamente 4 cicli di sbrinamento nelle 24 ore. Il timer rileverà il tempo a partire dal momento della prima accensione. Per effettuare un ciclo di sbrinamento manuale è sufficiente premere per 3 secondi il tasto sbrinamento (SBR), avverrà un immediato sbrinamento automatico per le prossime 6 ore. Durante tale fase sul display si accenderà la spia di sbrinamento. L'eliminazione acqua di sbrinamento è automatica in tutti i modelli.

7. MANUTENZIONE

Pulizia periodica della cella e del condensatore

Prima di iniziare la pulizia spegnere l'apparecchio e scollegare la spina dalla presa. Pulire almeno una volta alla settimana il vano interno seguendo le indicazioni (vedi Pulizia iniziale). Pulire il condensatore posto sopra l'armadio, dietro il pannello di comando, almeno una volta alla settimana. Prima di iniziare la pulizia, chiudere e proteggere l'armadio, poi asportare con una spazzola e con un aspirapolvere la polvere depositata sulla superficie frontale del condensatore.

Inattività dell'apparecchio

Nei periodi di inattività scollegare la spina dalla presa, pulire accuratamente come per una pulizia periodica e lasciare circolare l'aria nella cella coprendo l'armadio con un telo di stoffa.

8. COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTO

Se l'apparecchio non funziona controllare che:

- la spina sia correttamente inserita nella presa;
- il cavo di alimentazione non sia danneggiato.

Se la temperatura prestabilita non viene raggiunta controllare che:

- l'interruttore di comando sia acceso;
- la centralina sia ben regolata (vedi impostazione temperatura cella);
- l'apparecchio non sia in fase di sbrinamento o in fase di recupero post-sbrinamento;
- l'evaporatore non sia ricoperto di ghiaccio (vedi sbrinamento);
- il condensatore non sia intasato dalla polvere;
- l'apparecchio non si trovi in prossimità di fonti di calore o la sua unità condensatrice sia poco aerata;
- gli alimenti stoccati o altri oggetti non impediscano la corretta chiusura dell'armadio;

- l'apparecchio non lavori in condizioni anomale (inserimento di alimenti caldi, in eccesso e/o maldisposti).

Se l'apparecchio perde acqua controllare che:

- il dispositivo di eliminazione acqua non sia danneggiato, che lo scarico sia stato ben canalizzato e che non sia ostruito;
- l'apparecchio sia stato messo in piano.

Se l'apparecchio è rumoroso controllare che:

- non ci siano viti o bulloni svitati;
- l'apparecchio sia ben livellato e che i piedini appoggino stabilmente sul pavimento.

Se dopo tutti questi controlli il malfunzionamento dovesse permanere è opportuno rivolgersi all'assistenza tecnica, indicando la sigla del modello ed il numero di matricola (ambedue rilevabili dalla targhetta dati tecnici) e gli eventuali codici di allarme comparsi sul display della centralina.

9. ATTIVITA' A CURA DI PERSONALE SPECIALIZZATO

Sostituzione di componenti

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione scollegare la spina dalla rete elettrica.

10. SMALTIMENTO

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere affidato a ditte specializzate di settore secondo quanto previsto da leggi ed enti locali.

L'apparecchio è costituito da:

- struttura in lamiera d'acciaio;
- componenti e cablaggio elettrici;
- compressore elettrico;
- materiali plastici;
- fluido frigorigeno da non disperdere nell'ambiente.



TUTTE LE RESPONSABILITA' PER IL MANCATO RISPETTO DELLE VIGENTI LEGGI LOCALI RICADRANNO SUL PROPRIETARIO.

INDEX

- 1 Introduction
- 2 Manufacturer's retained rights and responsibility
- 3 Transportation and storage
- 4 Commissioning
- 5 Technical characteristics
- 6 Usage
- 7 Maintenance
- 8 Operation in the case of failures
- 9 Duties to be undertaken by qualified engineer
- 10 Dismantling
- 11 Pictures and tables
- 12 Electrical diagram
- 13 Declaration of conformity CE

1. INTRODUCTION

This equipment has been produced be internally or externally in its aesthetics and compensability, in response to the specific exigencies of our clientele, furthermore it has been mechanically and aesthetically checked in every aspect before despatch. For the correct utilisation of the equipment, careful read the instructions. Observe all the recommendations contained therein, consign this manual which constitutes an integral part of the essence of the equipment to the end user who is requested to retain it for future consultation. By observing these recommendations, you will guarantee the extended trouble-free operation of the equipment.

2. MANUFACTURER'S RETAINED RIGHTS AND RESPONSIBILITY

It is forbidden to reproduce, partially or totally, these instructions without the express authorisation of the manufacturers. The drawings reproduced may be considered as a general guide, and may vary in some particulars to the equipment consigned. The manufacturers deny all responsibility to third parties in consequence of: non observance of the warnings and instructions contained in the text; non observance of the parameters of utilisation of the equipment; unreasonable or wrongful utilisation by untrained personnel; use non-conforming to local statutes; unauthorised modifications and/or repairs undertaken by non-trained or authorised personnel; utilisation of non original spares or accessories; exceptional occurrences. The manufacturers reserve the right to introduce any modification deemed necessary without warning.

3. TRANSPORTATION AND STORAGE

The equipment is wrapped in absorbent material and contained and fixed within a wooden platform and stiff card-board corner, weights and dimensions are reported in the table (pls. see chapter 11 TECHNICAL CHARACTERISTICS). Whilst awaiting by definitive collection, these should be stored within a protected and covered environment at a temperature between -25° / +55°C, with ambient humidity between 30 to 95%.

4. COMMISSIONING

Carefully read the label on the equipment, do not cover for any reason whatsoever, and replace them immediately if damaged. Do not remove protection or panelling that require the usage of tools.

Positioning

Ensure that in respect of the dimensions (pls. see table from chapter 11) the space reserved for the equipment permits its correct utilisation and ease of maintenance. After carefully unpacking the display case, remove the protection film and all of the manufacturer's material which safeguards the item in transit. Place the cabinet on a flat surface and level it by screwing and adjusting the levelling legs to ensure its efficient operation. The cabinet must be lifted only from the exterior of the base to avoid the possibility of damage. If the device has been positioned horizontally (integral condensing unit), wait two hours before activating it. The equipment must not be installed within explosive ambience, in the open air or exposed to rain, distant from heat sources (radiators, direct lighting, etc.) and protected from direct sunlight and draughts. Air circulation must be freely maintained around the condensing unit, be it integral or remote. Inobservance of these specific conditions will detrimentally affect the cabinet.

Initial cleaning

Before use all parts of the cabinet should be cleaned. For the internal parts use an antibacterial detergent, for the plastic parts use a moistened cloth. Dry with a soft clean cloth. Do not use harsh or abrasive solvents or detergents.

Positioning of components and accessories

All the accessories that can replace the grills are insertable into the same wall supports that the grills use. Position the grill supports inside the cell with the spacing most suitable.

Electrical connection

Make sure the electrical supply system complies with applicable laws. The power cord must be stretched (avoid twisting or overlapping) in a position not exposed to possible knocks or tampering, should not be in the vicinity of liquid or water and heat sources. If it is damaged, have it replaced immediately by qualified personnel. Always avoid the use of adapters.

5. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Absorbed loadings and dimensions

The power absorbed, the external and internal dimensions for the various models and in various configurations are shown in the table from chapter 11.

Noise and vibration

The sound level of the equipment fitted with integral hermetic condensing unit does not exceed 70dB. Under normal conditions the equipment does not generate vibrations which affect the surroundings.

6. USE

Activation

These cabinets are activated by switches and an electronic control panel. In the combination models the commands are double and independent. The operations available to the user are:

Startup/shutdown of the unit (fig. 1)

Press the switch n°1, the present cell temperature will appear on the display and both the LED of the compressor functioning and the LED of the internal ventilator functioning (delayed) will light up. In case of power supply interruption, the compressor will normally restart with a slight delay.

Setting the cell temperature (Abb.1)

By pressing the SET key (on the bottom left of the display, it is possible to read the set temperature. To vary the set temperature, once pressed the SET key (LED 1 blinks), press within 15 seconds from the previous operation, the ▲ key (UP) or the ▼ key (DOWN) to increase or decrease the set temperature until it reaches the new temperature desired.

Confirm the new set value by pressing the SET key within 10 seconds after completing the previous operation. The flashing of the new value, for 2 seconds, confirms the acceptance and the memorization of the new information.

Visualization of alarm codes

The control panel signals possible malfunctioning by flashing the alarm codes listed below on the display: PF1, PF2,HLA, LLA, HtA, LtA.

In case one or more codes are visualized in sequence, take note, turn off the control panel and re-start it after a few seconds. If one or more codes should appear once again, take note of the codes and call for technical assistance.

Storage of food-stuffs

In order to obtain the best functioning of the case, it is necessary to observe the following instructions: place the merchandise into the unit only after it has reached the desired operating temperature given on the control panel; do not place uncovered hot foods or liquids inside the unit; package and protect foods when possible; do not limit the circulation of air inside the cell with obstacles; avoid frequent or prolonged openings of the door; wait a few moments before reopening the door just after it has been closed.

Defrosting

Timing of defrosting (Abb.1)

The electronic control panel is pre-set to automatically execute four defrosting cycles within twenty four hours. Its timer will reset to the time of the initial first start-up. In order to modify the start time for the defrost cycle to the desired time, it is sufficient to follow these directions, press the defrosting key, for 3 seconds, the unit will start defrosting at that time, and another cycle will follow six hours later. Automatic removal defrost system in all the models.

7. MAINTENANCE

Periodic cleaning of cell and condenser

Before starting cleaning put the switch off and disconnect the plug. Is important to clean the internal basin at least once a week by following the directions see initial cleaning. Clean the condenser located above the unit, behind the command panel, at least once a week. Before starting cleaning, close and protect the unit, then remove the dust which has deposited on the front surface of the condenser using a broom or vacuum cleaner.

Inactivity of the device

During periods of inactivity, put the switch off and disconnect the plug, accurately clean the unit, as per periodic cleanings, allow air to circulate in the cell by covering the unit with a material that allows the device to transpire.

8. OPERATIONS IN THE CASE OF FAILURES

If the device is not functioning, make sure that:

- the plug has been correctly inserted into the socket;
- the supply cord is not damaged.

If the pre-set temperature is not reached make sure that:

- the command switch is turned on;
- the electronic control panel is correctly regulated (see setting the cell temperature);
- the device is neither in the defrosting phase nor the post-defrosting phase;
- the evaporator is not covered with frost;
- the condenser is not blocked with dust;
- the device is not located near heat sources or its condensing unit is not well-aired;
- the stored foods or other objects do not inhibit the proper closing of the unit;
- the device is not working in anomalous conditions (overloaded, loaded with hot food, or loaded in a way that prevents proper air circulation).

If the device leaks water make sure that:

- the water elimination device is not damaged, that the discharge has been well channeled, and that is not blocked;
- the device has been positioned at a flat level.

It the device is making a lot of noise make sure that:

- does not have loose screws or bolts;
- the device has been correctly leveled and the feet are fixed in a stable position.

If after all these controls the malfunctioning continues, it is advisable to contact the technical assistance, indicating the model trade name, the serial number (both can be found on the technical data plate) and the alarm codes appearing on the display off he control panel.

9. DUTIES WHICH MUST BE UNDERTAKEN BY QUALIFIED ENGINEER

Substitution of spares

Before commencing maintenance work disconnect the plug from the mains.

10. DEMOLITION

The scrapping of the cabinet requires to be undertaken by specialized company, licensed by the local authorities, and observing local statutes.

The cabinet consists of:

- structure in steel plate;
- electrical components and cables;
- electrical compressor;
- plastic materials;
- refrigerant fluid which must not be discharged into the atmosphere.



ALL THE RESPONSIBILITY FOR THE FAILURE TO RESPECT THE EXISTING LOCAL STATUTES ARE THE RESPONSIBILITY OF THE OWNER.

INDEX

1. Introduction
2. Droit et responsabilités du constructeur
3. Manutention et stockage
4. Mise en service
5. Caractéristiques techniques
6. Utilisation
7. Entretien
8. Operations à effectuer en cas de pannes
9. Activités par la charge du personnel spécialisé
10. Démolition
11. Illustration et table
12. Schéma électrique
13. Déclaration de conformité CE

1. INTRODUCTION

Cet appareil a été réalisé conformément aux exigences spécifiques de nos clients tant pour son interne que pour son esthétique et ses composants électroniques, de plus, fonctionnement et esthétique de chacun de ses éléments ont été contrôlés avant sa sortie de l'usine. Utilisé comme conseillé l'appareil restera longtemps à Votre service.

2. DROITS ET RESPONSABILITES DU CONSTRUCTEUR

Il est interdit de reproduire partiellement ou totalement le mode d'emploi présent sans une autorisation écrite de la société. Les dessins reproduits présentent un caractère général et certains détails peuvent être différents de l'appareil livré. Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages corporels ou matériels dus: au non-respect des consignes et instructions continues dans ce texte; au non respect des limites d'utilisation de l'appareil; à une utilisation impropre, erronée, déraisonnable ou à une utilisation de l'appareil par du personnel non qualifié; à une utilisation non conforme aux normes en vigueur; à des modifications non autorisées et/ou à des réparations effectuées par du personnel non qualifié ou non autorisé; à une utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine; à des événements exceptionnels. En outre le constructeur se réserve le droit d'apporter toute modification jugée opportune sans aucun préavis.

3. MANUTENTION ET STOCKAGE

L'appareil est conditionné dans un emballage constitué d'un socle en bois, de cales de renforcement, de protections en polystyrène et d'un film plastique.

Poids et volumes sont indiquée dans le tableau ci-dessous et dans chapitre 11 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES. Avant la mise en place définitive, garder l'appareil dans un lieu couvert, à une température comprise entre -25° / +55°C et à un taux d'humidité compris entre 30 et 95%.

4. MISE EN SERVICE

Lire attentivement les étiquettes sur l'appareil, ne les couvrir sous aucun prétexte et si nécessaire, les remplacer aussitôt qu'elles sont abimées. N'enlever aucun panneau ou protection lorsque pour ce faire il est nécessaire d'utiliser des outils spécifiques.

Positionnement

S'assurer que l'espace réservé à l'appareil en permette une utilisation correcte et un entretien facile (voir le chapitre 11). Après avoir déemballé l'appareil et enlevé toutes les protections mises par l'usine, le placer sur un plan horizontal visser et régler les pieds de mise à niveau. Détacher et enlever le film plastique protégeant la tôle par petits morceaux aux fins de limiter la production d'électricité statique. Déplacer l'appareil en le soulevant seulement par le plan inférieur externe, afin d'éviter d'endommager les pieds d'appui ou tut autre partied l'appareil. Si l'appareil a été couché horizontalement pendant la mise en place, attendre deux heures avant pour procéder avec l'activation de l'appareil. Tout emballage et protection enlevés doivent être confiés aux centres de récupération appropriés conformément aux normes en vigueur.

L'appareil ne doit être place dans un environnement présentant un risque d'explosion, à l'air libre, exposé la pluie, loin de toute source de chaleur (radiateurs, spots, etc.) et à l'abri des rayons solaires et des courants d'air. L'air doit pouvoir circuler librement dans le groupe frigorifique. Ignorer les conditions énumérées ci-dessus entrainera une diminution du rendement de l'appareil.

Nettoyage initial

Avant d'effectuer le branchement électrique et d'utiliser l'appareil, le nettoyer de façon adéquate. Pour les parties intérieures utiliser un détergent antibactérien, pour toutes les parties en plastique des chiffons humides. Essuyer avec un chiffon doux et propre. N'utiliser ni des détergents agressifs ou abrasifs, ni des solvants.

Positionnement des composants et des accessoires

Tous les accessoires qui remplacent les grilles peuvent être insérés à la place de celles-ci sur les supports prévus à cet effet. Installer les supports grilles à l'intérieur du compartiment dans la meilleure position.

Branchement électrique

S'assurer que l'installation électrique. Le câble d'alimentation doit être bien tendu (éviter qu'il ne s'enroulé ou ne se superpose), non exposé à d'éventuels chocs, et ne doit pas être dans le voisinage de liquides, eau et une source de chaleur ; s'il est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un technicien spécialiste. Toujours éviter l'utilisation d'adaptateurs.

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissances installées et volume

Les dimensions extérieures, intérieures, l'agencement de les différents modèles dans leurs différentes configurations sont indiqués dans la table de chapitre 11.

Bruits et vibrations

Le niveau sonore des appareils avec groupe frigorifique loge est inférieur à 70 dB. Dans des conditions normales, l'appareil n'engendre aucune vibration nuisible au milieu environnant.

6. UTILISATION

Mise en service

Ces armoires sont actionnées au moyen des interrupteurs et d'une centrale électronique. Dans les modèles à éléments les commandes sont doubles et indépendantes. Les opérations que l'utilisateur peut effectuer sont

Allumage/extinction (fig. 1)

Presser l'interrupteur n°1, la température présente dans l'armoire à cet instant apparaîtra sur l'écran et les témoins de fonctionnement compresseur et le témoin de fonctionnement ventilateur interne (avec retard) s'allumeront. Au cas où interviendraient des interruptions de réalimentation en énergie électrique le compresseur se remettra en marche avec un certain retard.

Réglage de la température de la cellule (fig. 1)

En pressant la touche SET (à gauche du visuel) on pourra lire la température installée. Si l'on désire modifier la température: pressée la touche SET, (le LED 1 clignote), presser, dans les 15 secondes après l'opération précédente, la touche ▲(UP) ou la touche ▼(DOWN) pour faire respectivement augmenter ou diminuer la température installée initialement, jusqu'à ce que l'on parvienne à la nouvelle température. Confirmer la nouvelle valeur installée en pressant la touch SET dans les 10 secondes qui suivent l'exécution de l'opération précédente. Le clignotement de la nouvelle valeur installée pendant 2 secondes confirme que la nouvelle donnée a été acceptée et mémorisée.

Affichage des codes d'alarme

L'unité de commande signale les éventuels mauvais fonctionnements en faisant clignoter sur le visuel les codes d'alarme dont la liste est fournie ci-dessous: PF1, PF2,HLA, LLA, HtA, LtA.

Si l'on constatait la visualisation d'un ou plusieurs codes en séquence les noter, éteindre la centrale et la rallumer après quelques secondes. Si un ou plusieurs codes se manifestaient de nouveau prendre à nouveau note et contacter l'assistance technique en signalant les codes dont on a pris note.

Stockage des produits

Pour obtenir de l'armoire les meilleures prestations, il est nécessaire de respecter les indications suivantes: introduire la marchandise dans l'appareil après que celui-ci a atteint la température désirée que l'on peut lire sur l'unité

de commande; ne pas introduire à l'intérieur de l'armoire des aliments chauds ou liquides, ou encore sans protection; confectionner ou protéger les aliments; ne pas limiter la circulation de l'air à l'intérieur de l'armoire en créant des obstacles; éviter les ouvertures de portes fréquentes ou prolongées; attendre quelques instants avant d'ouvrir de nouveau une porte à peine fermée.

Dégivrage

Temporisation du dégivrage (fig.1)

L'unité de commande met automatiquement en marche 4 cycles de dégivrage dans le courant des 24 heures. Sa minuterie relèvera le temps à partir du premier allumage. Pour modifier le temps de début de dégivrage au moment désiré, il suffit de presser la touche dégivrage(SBR), pendant 3 secondes, l'armoire effectuera immédiatement un dégivrage et le suivant adviendra 6 heures plus tard. Lors de cette phase le voyage de dégivrage s'allume. L'élimination de dégivrage de l'eau est automatique dans tous les modèles.

7. ENTRETIEN

Nettoyage périodique de la cellule et du condensateur

Avant d'effectuer le nettoyage éteindre l'appareil et débrancher la fiche de sa prise. Nettoyer au moins une fois par semaine tout l'ensemble du compartiment interne en se conformant aux indications du voir Nettoyage initial. Nettoyer le condensateur situé au-dessus de l'armoire derrière le tableau de commande au moins une fois par semaine. Avant de commencer le nettoyage, fermer et protéger l'armoire et enlever ensuite à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur la poussière qui s'est déposé sur la surface avant du condensateur.

Non utilisation de l'appareil

Pendant les périodes d'inactivité il est nécessaire de débrancher la fiche de sa prise de courant, nettoyer les soigneusement comme pour un nettoyage périodique, laisser circuler l'air dans le compartiment en couvrant l'appareil avec un tissu qui laisse passer l'air.

8. OPERATIONS A EFFECTUER EN CAS DE PANNES

Si l'appareil ne fonctionne pas contrôler que:

- la prise soit correctement branchée;
- le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

Si la température présélectionnée n'est pas atteinte contrôler que:

- l'interrupteur de commande est allumé;
- la centrale est bien réglée (Réglage de la température de la cellule);
- l'appareil n'est pas en phase de dégivrage ou en phase de récupération post-dégivrage;
- l'évaporateur n'est pas recouvert de glace;
- le condensateur n'est pas bouché par la poussière;
- l'appareil ne se trouve pas à proximité de sources de chaleur ou son unité de condensation n'est pas insuffisamment aérée;

- les aliments stockés ou autres objets n'empêchent pas la fermeture correcte de l'armoire;
- l'appareil ne travaille pas en conditions anormales (introduction de marchandise chaude, en excès et/ou disposée de manière incorrecte).

Si l'appareil présente des fuites d'eau contrôler que:

- le dispositif d'élimination de l'eau n'est pas endommagé et l'écoulement est bien canalisé;
- l'appareil est bien mis à plat.

Si l'appareil fait du bruit contrôler que:

- aucune vis ou boulon ne sont desserrés;
- l'appareil est bien nivelé et les pieds d'appui s'appuient de manière stable sur le sol.

Si à l'issue de ces contrôles le mauvais fonctionnement devait persister, il est opportun de s'adresser à l'assistance technique indiquant le code du modèle et le numéro de matricule (figurant tous deux sur la plaque données techniques) et les éventuels codes d'alarme qui sont apparus sur l'unité de commande.

9. TACHE A LA CHARGE DU PERSONNEL SPECIALISE

Changement de pièces

Avant toute opération de maintenance débrancher la fiche de sa prise.

10. DEMOLITION

Le démolition de l'appareil doivent être confiées à des entreprises spécialisées, conformément aux lois en vigueur. Composition de l'appareil:

- une structure en acier ;
- des composants et de câblages électriques ;
- un compresseur électrique ;
- des matériaux plastiques ;
- des fluides frigorigènes à ne pas disperser dans l'environnement.



LE NON RESPECT DES LOIS EN VIGUEUR RELEVE DE L'ENTIERE ESPONSABILITE DU PROPRIETAIRE.

INHALTSVERZEICHNIS

1. Einleitung
2. Rechte und pflichten des Herstellers
3. Transport und Lagerung
4. Inbetriebnahme
5. Technische Eigenschaften
6. Gebrauch
7. Wartung
8. Verhalten im störungsfall
9. Aufgaben des sachkundigen Personals
10. Abbau
11. Bilder und tabelle
12. Schaltpläne
13. Konformitätserklärung CE

1. EINLEITUNG

Dieses Gerät ist in Ausführung der Bauteillehre nach den Bedürfnissen und Ansprüchen unserer Kunden realisiert worden. Darüber hinaus ist es auf Funktion und Inhalt in allen Teilen vor dem endgültigen Versand zu kontrollieren. Für einen korrekten Umgang mit dem Gerät lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanweisung und beachten sie unbedingt alle Vorschriften und Ratschläge.

2. RECHTE UND PFLICHTEN DES HERSTELLERS

Jede Art von Vervielfältigung der Gebrauchsanweisung ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers ist unzulässig. Die Darstellungen sind allgemeinen Charakters und können in einigen Punkten vom jeweiligen Gerät abweichen. Der Hersteller weist jegliche Verantwortung für Schäden zurück, die durch Personen oder Dinge, wie folgt, verursacht werden: nichtbeachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisung; nichtbeachtung der Verwendungsgrenzen des Gerätes; nicht vorgesehene Art des Gebrauchs oder Gebrauch durch nicht geschultes Personal; nicht geeignete Aufstellungsräumlichkeiten; nicht genehmigte Änderungen u/o Reparaturen von nicht qualifiziertem Personal; kein Gebrauch von Originalersatzteilen; ungewöhnliche Vorfälle. Der Hersteller hält sich darüber hinaus das Recht vor, zweckmässige Änderungen ohne jegliche Vorankündigung am Gerät vorzunehmen.

3. TRANSPORT UND LAGERUNG

Das Gerät ist mit einem Holzboden, festen Ecken, Styropor und Plastikklebestreifen verpackt. Gewicht und Masse sind in der Tabelle TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN bei Kapitel 11 dargestellt. Bei eventueller Lagerung muss das Gerät in einem geschlossenen Raum bei einer Temperatur von -25° / $+55^{\circ}\text{C}$ gelagert werden, wobei die Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 95% betragen darf.

4. INBETRIEBNAHME

Lesen Sie aufmerksam das Typenschild auf dem Gerät Überdecken Sie dieses auf keinen Fall und im Falle einer Beschädigung ersetzen Sie dieses umgehend. Keine Teile des Gerätes mit Hilfe von Werkzeug entfernen. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen und roste.

Aufstellungsort

Überzeugen Sie sich, dass der vorgesehene Aufstellungsort genügend Raum für einen ordnungsgemässen Gebrauch (siehe Tabelle bei Kapitel 11). Nachdem Sie das Gerät ausgepackt und alle Schutzvorrichtungen beseitigt haben, stellen Sie das Gerät so auf, dass es horizontal steht. Um eine mögliche statische Aufladung zu vermeiden, die durch die Entfernung des Plastikschutzfilms an den Gittern hervorgerufen werden kann, wird empfohlen, den Schutzfilm langsam und in kleinen Stücken zu entfernen. Bewegen Sie das Gerät nur durch aufheben an den unteren Boden seitlich, um Beschädigungen an den Füßen und an der Ausstattung zu vermeiden. Falls das Gerät während des Transports in horizontaler Lage steht, stellen Sie es Vertikal auf und warten Sie zwei Std. bis Inbetriebnahme. Das Gerät darf nicht in der Nähe von explosionsgefährdeten Körpern oder ausserhalb geschlossener Räume installiert werden; weit entfernt von Wärmequellen (Heizkörpern, Öfen etc.) sowie geschützt vor Sonneneinstrahlung und starkem Luftzug. Ausserdem muss der Bereich der eingebauten Kühlaggregate für die Luftzirkulation frei sein. Nichtbeachtung der Aufstellungsregeln führt zu einer Herabsetzung der Geräteleistung.

Erstreinigung

Vor dem Anschluss an das elektrische Netz und die Inbetriebnahme ist das Gerät angemessen zu reinigen. Alle Innenteile mit einem bakterientötenden Reiniger säubern, für die Glasteile verwenden Sie einen nicht scheuernden Sprühreiniger. Die Plastikteile mit einem feuchten Tuch abwischen. Mit einem weichen und sauberen Tuch abtrocknen. Benutzen Sie so wenig Wasser wie möglich. Benützen Sie weder aggressive noch scheuernde Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Montage von Bestandteilen und Zubehör

Alle Zubehörteile, die die Gitter ersetzen, können an deren Stelle in die dazu bestimmten Halterungen eingesetzt werden. Bringen Sie die Gitterhalterungen am inneren der Zelle in der für den Gebrauch zweckmässigsten Position an.

Stromanschluss

Achten Sie darauf, die elektrische Versorgung System entspricht den

geltenden Gesetzen. Das stromversorgende Kabel, muss gerade verlaufen (Aufrollungen und Überlagerungen sind zu vermeiden); es muss vor Stößen oder Manipulierungen geschützt werden, Darf nicht in Berührung mit Flüssigkeiten, Wasser und Wärmequellen kommen. In Falle eines Schadens muss sofort vom qualifiziertes Personal ausgetauscht werden. Verwenden Sie keine Adapter.

5. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Energieverbrauch und Masse

Energieverbrauch, Aussen- und Innenausstattung und Fassungsvermögen der verschiedenen Modelle sind in der Tabelle bei Kapitel 11.

Geräusch- und Vibration Entwicklung

Der Schallpegel des Gäret mit eingebautem hermetischen Kondensator ist kleiner als 70 dB. Unter normalen Bedingungen, entsteht für die Umgebung keine störende Vibration.

6. GEBRAUCH

Inbetriebnahme

Dieses Gerät ist ausgestattet mit zwei Bedienungsschaltern und einer elektronischen Zentrale. Bei den kombinierten Modellen sind die Bedienungsschalter doppelt und unabhängig, die für den Benutzer genehmigten Operationen sind.

Ein- und Ausschalten (Abb. 1)

Drücken Sie den Schalter nr.1. Auf dem Display wird die momentane Innentemperatur des Gerätes angezeigt, sowie die Funktionskontrollleuchten des Kompressors und des inneren Ventilators (mit kleiner Verzögerung). Im Falle einer Unterbrechung der Stromversorgung reaktiviert sich der Kompressor mit kurzer Verzögerung.

Einstellen der Temperatur (Abb.1)

Wenn Sie die Taste SET drücken (links auf dem Display) können Sie die gespeicherte Temperatur ablesen. Ändern der Temperatur: Die Taste SET drücken LED 1 blinkt: innerhalb 15 Sekunden nach der vorhergehenden Handlung die Taste ▲ (UP) oder die Taste ▼ (DOWN) drücken, um die Temperatur im Vergleich zur anfänglich eingestellten Temperatur zu erhöhen oder zu senken, bis die neue Temperatur erreicht wird.

Den neuen eingestellten Wert bestätigen, indem die Taste SET innerhalb 10 Sekunden nach dem Abschluss der vorhergehenden Handlung gedrückt wird. Der neue eingestellte Wert blinkt für 2 Sekunden und bestätigt die Akzeptierung und die Speicherung der neuen Angabe.

Alarmluchtanzeige

Die Regeleinheit zeigt eine eventuelle Störung durch Aufleuchten der folgenden Zeichen auf dem Display an: PF1, PF2,HLA, LLA, HtA, LtA.

Im Falle, dass auf dem Display eine oder zwei der oben dargestellten Zeichen aufleuchten, schalten sie die Kontrollzentrale ab und warten Sie einige

Sekunden bevor Sie wieder einschalten. Falls das Alarmzeichen noch aufleuchtet, rufen Sie den technischen Kundendienst an und teilen Sie diesem das Zeichen mit, welches die Störung anzeigt.

Lagerung der Nahrungsmittel

Um bessere Leistungen des Kühlschranks zu erhalten, ist es erforderlich, folgende Anweisungen zu beachten: die Waren in das Geräte stellen, nachdem es die gewünschte Temperatur auf der Regeleinheit erreicht hat; keine heissen flüssigen offenliegenden Speisen in den Kühlschrank stellen; die Nahrungsmittel auf andere Art und Weise verpacken oder schützen; die Luftströmung im Kühlschrank nicht durch Hindernisse beschränken; häufiges und anhaltend des Öffnen der Türen vermeiden; einen Augenblick warten, bevor die soeben geschlossene Tür wieder geöffnet wird.

Abtaugung

Regelbare Abtaugung (Abb.1)

Innerhalb von 24 Std. wird das Gerät automatisch vier Mal abgetaut. Die Zeitschaltuhr schaltet sich im Moment der Ersteinrichtung ein. Falls Sie die automatischen Abtauphasen zu ändern Zeiten wünschen, müssen Sie den vorgesehenen Schalter (SBR) oder das Symbol für tauenden Schnee für ca. 3 Sekunden drücken, das Gerät wird sofort eine automatische Abtaugung einleiten und die nächste Abtaugung wird nach 6 Std. stattfinden. Während der Abtauphase leuchtet auf dem Display das Abtausymbol. Beseitigung der automatischen Abtaugung in allen Modellen.

7. WARTUNG

Regelmässige Reinigung

Vor der Reinigung den Stecker vom Gerät von der Steckdose herausnehmen. Das Gerät mindestens einmal pro Woche die Innenteile reinigen. Es ist auch nötig den Kondensator einmal wöchentlich zu reinigen. Vor der Reinigung den Schrank schleissen. Mit einer Bürste und einem Staubsauger den abgelagerten Staub an der vorderen Oberfläche des Kondensators entfernen.

Längere Ausserbetriebsetzung des Gerätes

Während der Nichtbenutzung des Gerätes ist es notwendig: die Stromzufuhr unterbrechen und das Gerät sorgfältig säubern, wie bei einer der regelmässigen Reinigungen (siehe Regelmässige Reinigung); die Luft in den Schrank zirkulieren lassen und mit einem Luftdurchlässigen Stoff abdecken.

8. VERHALTEN IM STÖRUNGSFALL

Wenn das Gerät nicht funktioniert, kontrollieren Sie, dass:

- ein korrekter Anschluss des Netzsteckers in der Steckdose besteht
- das Stromkabel nicht beschädigt ist.

Wenn die gewünschte Innentemperatur nicht erreicht wird, kontrollieren Sie, dass:

- der Hauptschalter eingeschaltet und die Regeleinheit richtig eingestellt ist (siehe Einstellen der Temperatur);

- das Gerät sich nicht in einer Abtauphase bzw. Nach derselben befindet;
- der Verdampfer nicht mit Eis bedeckt ist;
- der Kondensator nicht durch Staub verstopft ist (Luftkondensator);
- das Gerät sich nicht in der Nähe von Wärmequellen befindet oder die Kondensatoren Einheit zu wenig belüftet ist;
- der Kühlraum keinem Luftzug ausgesetzt ist, der die Funktionalität herabsetzt;
- das Gerät darf nicht in anormalen Bedingungen arbeiten (einfüllen von heissen Lebensmittel, zahlreicher und/oder schlecht postierter Ware).

Wenn das Gerät Wasser verliert kontrollieren Sie, dass:

- der Abfluss nicht beschädigt, gut gelegt und nicht verstopft ist
- das Gerät eben steht.

Wenn das Gerät laut ist kontrollieren Sie, dass:

- das Gerät keine losen Schrauben oder Muttern hat;
- das Gerät gut in der Waage ist und die Füße stabil auf dem Boden aufsitzen.

Wenn trotz aller dieser Kontrollen das Gerät weiterhin Störungen aufweist werden Sie sich bitte an den Kundendienst indem Sie folgende Informationen bereithalten Modellbezeichnung und Gerätenummer (beides können Sie dem Typenschild entnehmen) und die evtl. auf dem Display aufgezeigten Alarmsymbole.

9. AUFGABEN DES SACHKUNDIGEN PERSONALS

Ersatzteilaustausch

Vor jeglicher Wartungsarbeit ist das Gerät von allen Energiequellen zu trennen.

10. ABBAU

Der Abbau des Gerätes muss von spezialisierten Firmen vorgenommen werden, laut der ortsüblichen Gesetze.

Das Gerät besteht aus:

- stahlblechstruktur;
- kristallglas und Holz;
- elektrische Teile und Kabel;
- elektrischer Kompressor;
- plastikmaterial;
- kühlflüssigkeit, die nicht austreten darf.



JEGliche VERANTWORTUNG BEI UNSACHGEMÄSSER BEHANDLUNG UND NIHTBEACHTUNG DER GÜLTIGEN GESETZE TRÄGT DER EIGENTÜMER

**11. FIGURE E TABELLE - PICTURES AND TABLES - ILUSTRATION
ET TABELLE - BILDER UND TABELLE**

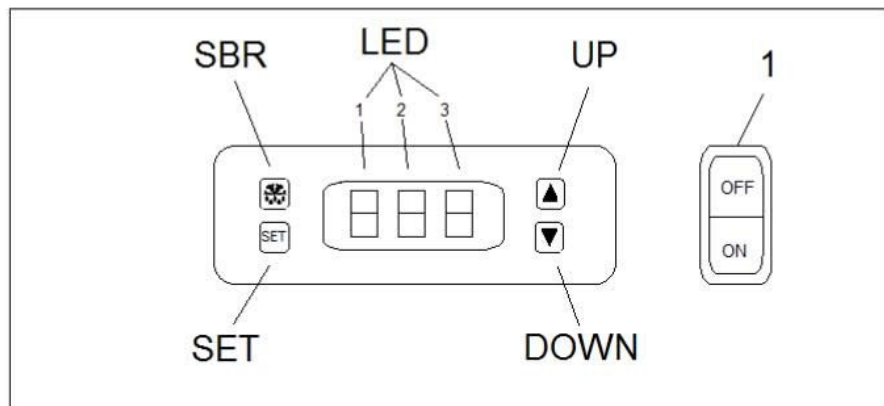
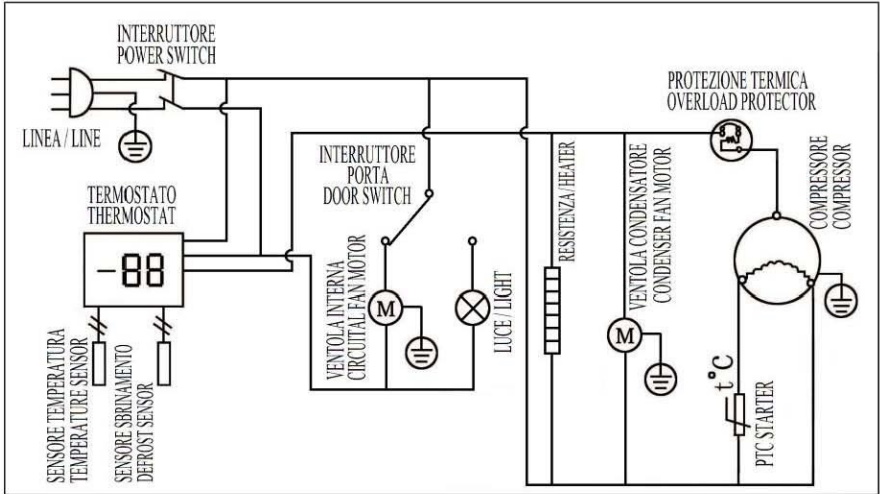


FIG 1 - ABB. 1

CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL CHARACTERISTICS							
Modello	Potenza assorbita	Dimensioni esterne	Dimensioni interne	Dimensioni imballo	Vol	Peso lordo	Peso netto
Model	Power absorbed	External dimensions	Internal dimensions	Package dimensions	Vol	Gross weight	Net weight
	W	mm (l/p/h)	mm (l/p/h)	cm (l/p/h)	m³	kg	kg
650TN	300	740/830/2010	624/700/1400	77/86/207	1,37	143	134
650BT	700	740/830/2010	624/700/1400	77/86/207	1,37	147	138
1410TN	650	1480/830/2010	1360/700/1400	151/86/207	2,69	213	198
1410BT	950	1480/830/2010	1360/700/1400	151/86/207	2,69	226	208

12. SCHEMI ELETTRICI – ELECTRICAL DIAGRAM – SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLÄNE

650TN – 610TN



650BT – 610BT

